

176. TRIAL BEFORE THE JEWISH AUTHORITIES (Mk-Lk Identical)

Mark 14:53-72

Καὶ
ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν
πρὸς τὸν ἀρχιερέα,
καὶ συνέρχονται πάντες
οἱ ἀρχιερεῖς

καὶ οἱ πρεσβύτεροι
καὶ οἱ γραμματεῖς.

54 καὶ ὁ Πέτρος
ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ
ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν
τοῦ ἀρχιερέως,
καὶ ἦν συγκαθήμενος
μετὰ τῶν ὑπηρετῶν
καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.

55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς
καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν
κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν
εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν,
καὶ οὐχ ἠύρισκον·

56 πολλοὶ γὰρ
ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ,
καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

57 καὶ τινες ἀναστάντες
ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ
λέγοντες 58 ὅτι

ἡμεῖς ἠκούσαμεν
αὐτοῦ λέγοντος ὅτι
Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
τούτον
τὸν χειροποίητον
καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν
ἄλλον ἀχειροποιήτον

Luke 22:54-71

Συλλαβόντες δὲ
αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον
εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως·

ὁ δὲ Πέτρος
ἠκολούθει μακρόθεν.
55 περιψάντων δὲ πῦρ
ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς

καὶ συγκαθισάντων
ἐκάθητο ὁ Πέτρος
μέσος αὐτῶν

οικοδομήσω·

59 και ουδέ ούτως ἴση ἦν ἡ
μαρτυρία αὐτῶν.

60 και ἀναστάς ὁ ἀρχιερεὺς
εἰς μέσον

ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,

Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν

τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν

61 ὁ δὲ ἐσιώπα

και οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν.

πάλιν

ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν

και λέγει αὐτῷ,

Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς

ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν,

Ἐγὼ εἰμι,

και ὄψεσθε

τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως

και ἐρχόμενον

μετὰ τῶν νεφελῶν

τοῦ οὐρανοῦ.

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς

διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ

λέγει,

Τί ἔτι χρειάν ἔχομεν μαρτύρων

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας·

τί ὑμῖν φαίνεται

οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν

ἔνοχον εἶναι θανάτου.

65 Καὶ ἤρξαντό τινες

ἐμπτύειν αὐτῷ

και περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ
πρόσωπον

και κολαφίζειν αὐτὸν

και λέγειν αὐτῷ,

Προφήτευσον,

καὶ οἱ ὑπηρέται ραπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου

κάτω ἐν τῇ αὐλῇ

ἔρχεται μία

τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον

θερμαινόμενον

ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει,

Καὶ σὺ

μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα

τοῦ Ἰησοῦ.

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο

λέγων,

Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι

σὺ τί λέγεις.

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον

καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

69 καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν

ἤρξατο πάλιν λέγειν

τοῖς παρεστῶσιν ὅτι

Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν.

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο.

καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν

οἱ παρεστῶτες

ἔλεγον τῷ Πέτρῳ,

Ἄληθῶς

ἐξ αὐτῶν εἶ,

καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ.

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν

καὶ ὀμνύναι ὅτι

Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον

ὃν λέγετε.

72 καὶ εὐθύς

ἐκ δευτέρου

ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν

παιδίσκη τις

καθήμενον πρὸς τὸ φῶς

καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν,

Καὶ οὗτος

σὺν αὐτῷ ἦν·

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο

λέγων,

Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.

58 καὶ μετὰ βραχὺ

ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν

ἔφη,

Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ·

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, ”

Ἀνθρωπε, οὐκ εἰμί.

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς

ἄλλος τις διῆσχυρίζετο λέγων,

Ἐπ ἀληθείας καὶ οὗτος

μετ αὐτοῦ ἦν,

καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστίν·

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος,

”Ἀνθρωπε, οὐκ οἶδα

ὃ λέγεις.

καὶ παραχρῆμα

ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ

ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.

61 καὶ στραφεὶς ὁ κύριος

ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ,

καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
τὸ ῥῆμα
ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις
τρὶς με ἀπαρνήσῃ·
καὶ ἐπιβαλὼν
ἔκλαιεν.

καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος
τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου
ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον
ἀπαρνήσῃ με τρίς·
62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω
ἔκλαυσεν πικρῶς.
63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες
αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες, 64
καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν
ἐπηρώτων λέγοντες, Προφήτευσον,
τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε
65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες
ἔλεγον εἰς αὐτόν.
66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη
τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ
ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον
αὐτῶν,
67 λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός,
εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς,
Ἐὰν ὑμῖν εἶπω οὐ μὴ πιστεύσητε·
68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω οὐ μὴ
ἀποκριθῆτε.
69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς
δυνάμεως τοῦ θεοῦ.
70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς
τοῦ θεοῦ ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη,
Ἔμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν
μαρτυρίας χρεῖαν αὐτοὶ γὰρ
ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος
αὐτοῦ.